

Kibungu , le 24 octobre 1957.-
de

RUANDA-URUNDI GEBIED

Résidence du Ruanda
Territoire de Kibungu

(1) N°/Just. 1/02/LD.-

Réf. n° :

Annexe
Bijlage :

Objet
Voorwerp :

P.V. n° 167/LD.-
Affaire: Incendie hutte.



A Monsieur le Substitut du Procureur
de Roi

à

KIGALI.

Monsieur le Substitut,

J'ai l'honneur de vous faire tenir mon
procès-verbal n° 167/LD à charge d'une femme Nyiraba-
shakamba, prévenue d'avoir incendié une maison.

En annexe, veuillez trouver un résumé,
l'enquête du s/chef et le croquis des lieux.

L'Officier de Police Judiciaire,-

DE ZUTTER, L.-

(1) Rappeler dans la réponse la date et le numéro — In het antwoord nummer en dagtekening vermelden.

RUANDA-URUNDI GEBIED

(1) N°

Réf. n° :

Annexe
Bijlage :

Objet
Voorwerp :

Résumé de l'affaire n° I67/LD.-

Plaignant : Gakuba.

Prévenue : La femme Nyirabashakamba

Prévention : Incendie hutte.

Date de l'incendie: le 3 à 4 octobre 1957.

Personnes qui ont assisté à l'incendie:

| | |
|---|--------------|
| Y | Rutesha |
| o | Segishumba |
| o | Mugina |
| o | Muvunandinda |
| o | Ndungutse |
| o | Matabaro |
| Y | Nyakagabo |

Exposé des faits:

Le plaignant Gakuba s'est rendu dans la soirée du 3 octobre chez son voisin NYAKAGABO pour demander des boissons. Nyakagabo a refusé et l'autre est rentré. Etait présent chez Nyakagabo un autre voisin nommé Segishumba, ces deux ont passé la soirée en buvant.

Ensuite Segishumba est rentré chez lui vers 20 heures. Etant couché, la femme de Nyakagabo est encore arrivée chez Segishumba pour demander à ce dernier s'il ne sait pas qui aurait endommagé la bananeraie à elle. Segishumba ignorait, mais la femme Nyirabashakamba soupçonnait Gakuba vu que ce dernier n'a pas reçu des boissons. Segishumba et sa femme sont témoins que la femme avait l'intention de faire du mal à Gakuba dans la même nuit ou dans une des suivantes.

En effet deux heures après, la hutte de Gakuba a pris feu. On peut soupçonner Nyirabashakamba vu que cette femme, portant des idées de vengeance contre Gakuba s'est prononcée sur la colline la nuit, quelques heures avant l'incendie.

(1) Rappeler dans la réponse la date et le numéro -- In het antwoord nummer en dagtekening vermelden.

PRO-JUSTITIA.

Référence: P.V. n° 167/LD.

Annexe :
Bijlage :
Objet :
Voorwerp :

L'an mil neuf cent cinquante sept le dixième jour du mois d'octobre, devant Nous, DE ZUTTER, Luc, Robert, Hubert, Officier de Police Judiciaire à compétence générale à Kibungu, nous trouvant à Nyarutunga, comparait le nommé GAKUBA, fils de Ntabyera (ev) et de Kangeyo(+) originaire Rutunga, chefferie Bwanacyambwe, Territoire: Kigali, résidant à Buliba même s/chefferie, chefferie: Migongo, Territoire: Kibungu, race: mukutu des abasinga état civil: marié à Nyiramuhire, père de deux enfants, profession: cultivateur qui fait la déposition suivante:

Jeudi de la semaine passée, vers 20 heures, je suis allé demander à mon voisin nommé Nyakagabo des boissons. Je l'ai trouvé entraîné de boire avec un autre voisin Segishumba. Nyakagabo m'a refusé pour le motif suivant: qu'il a fait construire une hutte et que je ne l'ai pas aidé. Par après je suis rentré chez moi sans tarder. Dans la même nuit vers 12 heures je me suis réveillé et j'ai constaté que ma maison était en feu. J'ai pu me sauver, ma femme, mes deux enfants et une caisse en bois ainsi qu'un panier de haricots. Ma maison et d'autres objets sont complètement brûlés.

Au moment de l'incendie j'ai crié aux secours, Le nommé Rutesha est venu le premier, ensuite Segishumba, Mugina et tous les autres voisins, mais ils n'ont pu rien sauver. Le matin, je suis allé ~~su~~ chez Segishumba lequel m'a déclaré que ma hutte serait incendié par Nyakagabo, parce que dans la même nuit de l'incendie vers 10 heures la femme de Nyakagabo est venue chez Segishumba pour demander qui aurait endommagé ses bananier. Segishumba a répondu qu'il ne sait pas, de plus qu'il a pass-é la soirée chez Nyakagabo. La femme lui ~~arrépondit~~ lui aurait répondu que Gakuba l'a fait à qui son mari a refusé de quoi boire. Elle ajouté " s'il ne le sent pas dans cette nuit qu'il le sentira un de ses jours ". Pour ce motif je soupçonne la femme de Nyakagabo, comme l'auteur de l'incendie.

- Q. A quelle distance habitez-vous de Nyakagabo ?
R. Plus ou moins à 200 mètres.
Q. Au moment de l'incendie Nyakagabo est-il venu aux secours ?
R. Oui, mais assez tard le toit était déjà tombé .
Q. Y a-t-il des gens qui habite plus loin que Nyakagabo et qui malgré la distance sont arrivés avant lui ?
R. Oui, entre autre les nommés: Ndungutse, et Matabaro.
Q. Avant, vous vous entendiez bien avec Nyakagabo ?
R. Oui.
Q. Quels sont les noms de ceux qui sont venu^s aux secours ?
R. 1) Rutesha, 2) Segishumba, 3) Mugina, 4) Muvunandinda, 5) Ndungutse, 6) Matabaro et 7) Nyakagabo.
Q. A quel côté est-ce que votre habitation a commencé à brûler ?
R. Du côté gauche en bas tout près la porte d'entrée.
Q. Quels sont les objets brûlés et quelle ~~leur~~ est la valeur?
R. a/ Une somme de 80 frs : 80 frs.
b/ Deux culottes : 160 "
c/ Une chemise : 49 "

.../.....

(1) Rappeler dans la réponse la date et le numéro — In het antwoord nummer en dagtekening vermelden.

| | | |
|----|--------------------------|-----------|
| d/ | Une blouse | : 80 frs. |
| e/ | Une vareuse | : 21 " |
| f/ | Deux robes d'enfants | : 35 " |
| g/ | Quatre houes | : 135 " |
| h/ | Deux machettes | : 43 " |
| i/ | Une scie | : 21 " |
| j/ | Deux haches | : 55 " |
| k/ | Cinq calé basses | : 85 " |
| l/ | Soixante kilos de sorgho | : 180 " |
| m/ | Deux sacs | : 10 " |
| n/ | Trente sept bananiers | : 183 " |

- Q. Votre maison était vieille, ou neuve ?
R. Elle était usée, j'étais entrain de construire une autre maison.
Q. Quand vous vous êtes réveillé depuis combien de temps estimez-vous que votre habitation brûlait déjà ?
R. Seulement quelques instants .
Q. Il n'y avait du feu dans votre habitation foyer ?
R. Oui, mais le feu de l'incendie est venu de l'extérieur
Q. Avez-vous d'autres choses à déclarer ?
R. Non.

Le comparant (empr. digitale)

Comparait ensuite le nommé Segishumba, fils de Nyagashuma(ev) et de Kayitanga-(ev), originaire de la colline Buliba, même s/chefferie, chefferie Migongo, Territoire Kibungu, y résidant, race: muhutu des abasinga, état civil: marié à Mukabadege, père de 3 enfants, profession: cultivateur, qui serment prêté répond comme suit à nos questions:

- Q. La semaine passée êtes-vous allé boire chez Nyakagabo ?
R. Oui.
Q. A quelle heure êtes-vous rentré ?
R. Vers 10 heures.
Q. Vous étiez ivre ?
R. Oui plus ou moins.
Q. Et Nyakagabo ?
R. Dans le même état que moi.
Q. A part de Nyakagabo qui était encore là ?
R. Sa femme.
Q. Cette femme a pris des boissons ?
R. Oui, mais elle n'était pas ivre comme nous autres.
Q. La même nuit est-ce que la femme de Nyakagabo est encore venue chez vous ?
R. Oui, quelques instants après mon retour.
Q. Qu'est-ce que la femme a dit ?
R. Elle a demandé si je ne sache pas qui a endommagé leur bananeraie, Je lui ai répondu que j'ai même remarqué qu'il y a des bananiers endommagés. Elle m'a répondu "Ne vous en faites pas nous connaissons le coupable, c'est la personne à qui ~~mon mari~~ mon mari a refusé des boissons il le subira dans cette nuit-où où dans une des suivantes". Par après elle rentrée .
Q. Pendant la même nuit avez-vous entendu des cris de secours, et vers quelle heure ?
R. Oui, vers minuit, je suis parti directement et j'y suis arrivé le troisième .
Q. A quelle distance habitez-vous de Gakuba et Nyakagabo ?
R. De chez Gakuba plus ou moins 300 mètres, de chez Nyakagabo, plus ou moins 60 mètres.
Q. Malgré votre secours avez-vous pu sauver encore quelque chose ?
R. Non, les colonnes étaient déjà ~~travaux~~ brûlées et le toit menacer de tomber.
Q. Le nommé Nyakagabo est-il venu aux secours et quand ?
R. Oui, à peu près 15 minutes après mon arrivés.
Q. Au moment que les voisins étaient venus aux secours ont-ils désigné quelqu'un comme coupable ?
R. Non.

- Q. Les bananiers endommagés, vous les avez ~~vu~~ vu
 R. Oui.
 Q. De quelle façon ont-ils été endommagés ?
 R. Ils sont poussés par terre.
 Q. Combien ?
 R. Une dizaine.
 Q. Avez-vous d'autres choses à déclarer au rapport de l'incendie ?
 R. C'est tout que je sais .

Le comparant(empr. digitale).

Recomparait ensuite le nommé GAKUBA, préqualifié qui répond comme suit à nos questions:

- Q. Etes-vous au courant que les bananiers de Nyakagabo ont été endommagés ?
 R. Oui, je l'ai appris le lendemain et je l'ai vu avec mes propres yeux.
 Q. Connaissez-vous le coupable ?
 R. Non.
 Q. Quand Nyakagabo vous a refusé les boissons étiez-vous fâché ?
 R. Non; parce que je me rendais compte à une prochaine occasion, je refuserai aussi de débiter à Nyakagabo.

Le comparant (empr. digitale).-

Comparait ensuite la nommée Nyirabashakamba, fille de Ndukiye(ev) et de Kandinga(+) originaire de la colline Mabare, s/chefferie: Rubona, chefferie: Buganza-Sud, Territoire: Kigali, résidant à Buliba, même s/chefferie, chefferie Migongo, Territoire : Kibungu, race: muhutudes abagesera, état civil: mariée à Nyakagabo, mère de 4 enfants qui répond comme suit à nos questions:

- Q. Savez-vous qui a endommagé la bananeraie de votre mari ?
 R. Non.
 Q. Jeudi de la semaine passée, quand Segishumba est venu boire chez vous , êtes-vous encore allée chez Segishumba pour demander qui aurait endommagé la bananeraie ?
 R. Oui.
 Q. N'avez-vous désigné GAKUBA ?
 R. Non, j'ai seulement pensé à celui-ci , mais je n'ai pas prononcé son ni prononcé des menaces.
 Q. Lors du baccinale votre mari était-il ivre ?
 R. Oui.
 Q. Avez-vous vu la maison de Gakuba quand elle avait pris feu ?
 R. Oui, c'était vers une heure, c'est moi qui ai entendu le premier des cris , mon mari était profondément endormi que j'ai dû le secouer plusieurs fois pour qu'il se lève et aille aux secours.
 Q. Finalement votre mari est-il allé aux secours ?
 R. Oui, moi-même je l'ai suivi, mais la maison était pratiquement tout brûlée quand nous sommes arrivés.
 Q. Avant que vous aviez réveillé votre mari pour aller aux secours chez Gakuba, n'est-il pas sorti ?
 R. Non, c'était impossible, vu son état d'ivresse.

La comparante (empr. digitale).

Ensuite nous procédons à une confrontation entre Segishumba et Nyirabashakamba préqualifiés qui répondent comme suit à nos questions:

- Q. A Segishumba: Vous nous avez bien déclaré que la femme a prononcé les mots suivants "Ne vous en faites pas, nous connaissons le coupable, c'est celui à qui mon mari a refusé des boissons et il le subira dans cette nuit-ci ou dans une des suivantes"
- R. Oui, c'est vraie.
- Q. A Nyirabashakamba: Vous avez saisi comment Segishumba a entendu vos menaces ?
- R. Oui, mais je n'ai jamais prononcé ces mots.
- Q. Qui ment alors ?
- R. \int Segishumba: c'est la femme.
 \int Nyirabashakamba: C'est lui.

Les comparants:

Segishumba (empr. digitale).

Nyirabashakamba (empr. digitale)

Comparet ensuite la nommée MUKABADEGE, fille de Rwandenkanga(sv) et de Nyiramashashi(+) originaire de la colline: Sakara I, même s/chefferie, chefferie Gihunya, Territoire : Kibungu, résidant à Buliba, même s/chefferie, chefferie Migongo, Territoire: Kibungu, race: muhutu des abacyaba, état civil: mariée à Segishumba, mère de trois enfants, qui serment prêté répond comme suit à nos questions:

- Q. Le jour où votre mari est allé boire chez Nyakagabo, et lors de son retour est-ce que la femme de Nyakagabo est venue chez vous ?
- R. Oui.
- Q. Quoi faire, qu'est-ce qu'elle a dit ?
- R. Pour demander si mon mari a remarqué que leur bananeraie était endommagée. Mon mari a répondu qu'il n'a pas vu qu'il faisait obscur. La femme a y ajouté que c'est Gakuba, et que s'il ne trouve pas un miracle dans cette nuit, qu'il le trouvera une de ces nuits
- Q. La femme de Nyakagabo est-elle restée longtemps chez ?
- R. ~~ELLE N'EST PAS~~ Non, elle est partie directement.
- Q. Est-elle rentrée ou elle se serait rendue ailleurs ?
- R. Je pense qu'elle est rentrée.
- Q. L'incendie chez Gakuba a eu lieu vers quelle heure ?
- R. Entre minuit et une heure.
- Q. Sauriez-vous dire si Gakuba et Nyakagabo s'entendaient bien ?
- R. Ils n'ont jamais eu des disputes.

La comparante(empr. digitale).

Ensuite on confronte Mukabadege et Nyirabashakamba, préqualifiées qui répondent comme suit à nos questions:

- Q. A Mukabadege: Dites ~~ENCORE~~ encore un peu ce que Nyirabashakamba a prononcé chez vous ?
- R. "Que c'est Gakuba qui a endommagé la bananeraie et que s'il ne trouve un miracle dans cette nuit qu'il le trouvera un de ces jours "
- Q. A Nyirabashakamba: Vous avez compris ?
- R. C'est évident qu'elle prononce les mêmes mots ~~que~~ de son mari.
- Q. A Nyirabashakamba: Quand vous êtes allée chez Segishumba est-ce que votre mari est resté chez lui ?
- R. Oui.

- Q. Et à votre retour ?
R. Il était déjà endormi.
Q. Combien de temps êtes-vous restée chez Segishumba ?
R. Quelques instants seulement.
Q. Où est-ce que vous vous êtes rendue par après ?
R. Je suis rentrée directement chez moi.

Les comparantes

Mukabadege(empr. digitale)

Nyirabashakamba(empr. digitale).

Comparet ensuite le nommé NYAKAGABO, fils de Kilimbi (+) et de Nakure(+) originaire de la colline: Ruvoma, s/chefferie: Rukira, chefferie: Migongo, Territoire: Kibungu, résidant à la colline Buliba, même: s/chefferie: chefferie: Migingo, Territoire: Kibungu, race: muhutu des abungura, profession: cultivateur, état civil: marié: à Nyirabashakamba, père de 4 enfants, âgé de 40 ans, antécédents judiciaires: néant: possesseur de 8 chèvres, $\frac{1}{2}$ Ha; bananeraie, 2 isambu, une maison en matété. qui répond comme suit à nos questions /

- Q. Jeudi de la semaine passée avez-vous pris des boissons avec Segishumba ?
R. Oui.
Q. De quelle à quelle heure ?
R. De 20 heures à 22 heures.
Q. Étiez-vous ivre ?
R. Oui, ce jour j'avais construit ma maison et en travaillant, j'ai pris plusieurs fois des boissons, alors le soir j'ai continué à boire avec Segishumba.
Q. Segishumba est rentré à quelle heure ?
R. Vers 22 heures.
Q. Cette nuit Gakuba est venu vous demander des boissons ?
R. Oui, mais je lui ai refusé vu qu'il ne m'a pas aidé à la construction.
Q. Segishumba est rentré chez lui votre femme est encore sortie ?
R. Oui.
Q. Pourquoi ?
R. J'avais des disputes avec ma femme
Q. Étiez-vous au lit quand votre femme est partie ?
R. Oui.
Q. Quand est-elle revenue ?
R. Je ne sais pas, je dormais profondément.
Q. Quand avez-vous appris que votre bananeraie, a été incendié ?
R. La nuit en revenant du secours, je l'ai remarqué .
Q. Votre femme ne vous l'aviez pas parlé ?
R. Non.
Q. Ne sauriez-vous pas dire comment la maison de Gakuba a été brûlée ?
R. Je sais pas exactement, il y en a qui disent que c'est moi qui l'ai fait, mais ce sont des maldisances .

Le comparant(empr. digitale.)

Comparait ensuite le nommé RUBESHA, fils de Kajangwe(ev) et de Nyirabutesa(+) originaire de la colline: Buliba, même: s/chefferie, chefferie: Migongo, Territoire: Kibungu, race: muhutu des abasinga, profession: cultivateur, qui serment prêté répond comme suit à nos questions:

- Q. Dans la nuit du jeudi à vendredi êtes-vous allé aux secours chez Gakuba, lors de l'incendie ?
 R. Oui.
 Q. Vous habitez à quelle distance ?
 R. A 40 mètres.
 Q. C'était vers quelle heure ?
 R. Vers une heure
 Q. Avez-vous pu sauver encore quelque chose ?
 R. Toute l'habitation était déjà en flammes.
 Q. Sauriez-vous dire comment la maison a pri feu ?
 R. Selon mon avis il y a quelqu'un qui l'a brûlée, parce que la partie gauche de la porte était déjà plus avancée que le restant, donc le feu a commencé à ce côté.
 Q. N'avez-vous pas entendu que la femme de Nyakagabo aurait mis le feu à la maison de Gakuba ?
 R. Oui, vu que cette femme aurait menacé Gakuba chez Segishumba, c'est comme ça que je l'ai appris de Segishumba.
 Q. Avez-vous arriver Nyakagabo aux secours ?
 R. Oui.
 Q. Et la femme de Nyakagabo est-elle aussi arrivée ?
 R. Oui, elle accompagnait son mari.
 Q. Combien de temps sont-ils arrivés après vous ?
 R. 1/4 heure.
 Q. Avez-vous éventuellement encore quelque chose à déclarer ?
 R. Non.

- Conduite Q. Quelle est la conduite de Nyakagabo ?
 R. C'est un buveur, fait souvent des querelles avec sa femme, mais la femme a la plus mauvaise caractère (entre autre elle est jalouse des voisins qui gagnent bien leur vie.

Le comparant(empr. digitale.)

Comparait ensuite le 14ème jour du mois de octobre, les nommés :

| | | | | | |
|--------------------|------------------------|--------------|----------------------|-------------|----------------------|
| Nom: | NDUNGUTSE. | Nom | :MATABARO | Nom | : Mugina |
| Prénom: | | Prénom | :Sébastien | Prénom | : - |
| Colline d'origine: | Buliba. | Colline | :Buliba | Colline | : Kibaya |
| S/chefferie | : " | S/chefferie: | " | S/chefferie | : Sakara |
| Chefferie | : Migongo. | Chefferie | : Migongo | Chefferie | : Gihunya |
| Territoire | : Kibungu | Territoire | :Kibungu | Territoire | : Kibungu |
| Résidence | : Buliba | Résidence | :Buliba | Résidence | : Buliba |
| S/chefferie | : " | S/chefferie: | " | S/chefferie | : " |
| Chefferié | : Migongo | Chefferie | :Migongo | Chefferie | : Migongo |
| Territoire | : Kibungu | Territoire | :Kibungu | Territoire | : Kibungu |
| Race | : muhutu des abungura) | race | :muhutu des abasinga | race | :Muhutu des abungura |
| Profession | : Cultivateur. | Profession: | :Cultivateur. | Profession: | Cultivateur. |

serment prêté répondes comme suit à nos questions:

- Q. Quand la maison de Gakuba est brûlée êtes-vous allé aux secours ?
 R. Oui.

- Q. C'était vers quelle heure ?
R. Vers minuit.
Q. Vous avez pu sauver quelque chose ?
R. Nous avons trouvé la maison complètement en flammes .
Q. Nyakagabo et sa femme sont-ils venus aux secours ?
R. Oui, après nous, peu de temps.
Q. Sauriez-vous dire la cause de l'incendie ?
R. Non, Gakuba a dit le feu est venu de l'extérieur et en effet nous croyons que la maison a été incendié par quelqu'un.
Q. Etes-vous bien au courant de ce qui s'est passé ? (Les mots de la femme Nyirabashakamba)
R. Oui.
Q. Est-ce que les gens de la colline ne soupçonnent pas la femme de Nyakagabo, comme la coupable ?
R. Non, nous n'en savons rien.
Q. Est-ce que Gakuba a des ennemis dans les environs ?
R. Non.
Q. Et Nyakagabo ?
R. Ils s'entendent bien avec lui.
Q. Quelle est la conduite de Nyakagabo et sa femme ?
R. Nyakagabo est souvent ivre, sa femme a une bonne réputation.
Q. Est-ce que cette femme prend beaucoup de boissons ?
R. Comme les autres, sans exagérer.
Q. Ce n'est pas une femme jalouse ?
R. Non pas, extra-ordinairement.
Q. N'avez-vous rien d'autres à dire ?

Les comparants.

Ndungutse(empr. digitale)

Matabaro(empr. digitale)

Mugina(empr. digitale)

Comparait ensuite la normée Nyinamuhire, fille de Bwiruka (+) et de Nyirashaza (ev) originaire de la colline: Gituku, s/chefferie: Buliba, chefferie: Migongo, Territoire: Kibungu, résidant à la colline : Buliba, même s/chefferie, chefferie: Migongo, Territoire: Kibungu, race: muhutu desa abashambo, état civil: mariée à Gakuba, âgée de 28 ans, mère de 2 enfants, qui serment prêté répond comme suit à nos questions:

- Q. La nuit que votre maison a été incendié vous étiez chez vous avec votre mari ?
R. Oui.
Q. C'était vers quelle heure ?
R. Entre minuit et une heure.
Q. Qui de vous deux a remarqué le premier que la maison était en flammes ?
R. C'est moi.
Q. De quelle côté avezvous vu le feu ?
R. A gauche de la porte, en bas
Q. Y avait-il du feu dans le foyer cette nuit là ?
R. Oui.
Q. Avant l'incendie, n'avez-vous pas entendu des pas ?
R. Je n'ai rien entendu .
Q. Est-ce que vous soupçonnez quelqu'un ?
R. Oui, la femme de Nyakagabo.
Q. Pourquoi ?
R. Suivant les dires de Segishumba, elle aurait menacé mon mari à qui Nyakagabo a refusé des boissons.
Q. La veille de l'incendie est-ce que votre mari était chez lui ?
R. Il était parti vers 16 heures.
Q. Savez-vous que la bananeraie de Nyakagabo a été endommagée ?
R. Oui, je l'ai vu le lendemain.
Q. Qui aurait fait ça
R. Je sais pas du tout.

La comparante